

ОРГАНИЗАЦИЯ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА ПРИ РАЗНОУРОВНЕВОЙ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКЕ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ. ФОРМИРОВАНИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

© Ирина Ивановна Могилева, Мария Юрьевна Дайнеко, Майя Павловна Слободчикова

Санкт-Петербургский государственный педиатрический медицинский университет.
194100, Санкт-Петербург, Литовская ул., д. 2

Контактная информация: Ирина Ивановна Могилева — к. филол. н., доцент, заведующая кафедрой иностранных языков с курсами русского и латинского языков. E-mail: flan43@mail.ru

Поступила: 12.05.2021

Одобрена: 05.06.2021

Принята к печати: 25.06.2021

РЕЗЮМЕ: Статья посвящена организации обучения иностранному языку в разноуровневой группе обучающихся медико-профилактическому делу. Авторы рассматривают возможности формирования коммуникативной компетентности у студентов с разным уровнем владения языком, вынужденных заниматься совместно. Несмотря на сложности в организации самого учебного процесса, авторы подчеркивают важность обучения английскому языку как языку международного общения, а обучающийся в процессе формирования языковых навыков приучается мыслить критически, не бояться выдвигать свою личную точку зрения, моделировать реальные жизненные условия и активно участвовать в процессе обучения. Субъектно-ситуационный подход, следовательно, видится авторами как наиболее возможный и результативный в плане освоения и подачи материала. Авторы предлагают различные виды лексико-грамматических упражнений, работ с текстом (дотекстовые, послетекстовые упражнения), направленных на студентов разных уровней владения языком, условно распределенных на три группы (начинающие, средние и продвинутые). Возможность работы с визуальным рядом (для начинающих) и возможность поиска необходимой информации (для продвинутых) в сети Интернет, безусловно, подстегивает интерес и мотивирует обучающихся. Рассматриваются такие аспекты обучения иностранному языку, как чтение и письмо. Таким образом, формирование коммуникативной компетентности у обучающихся в освоении профессионального иностранного языка зависит от мотивации и стимуляции интересов у обучающихся. Субъектно-ситуационный подход раскрывает возможности языковой компетенции, позволяет моделировать возможные речевые ситуации, необходимые для дальнейшей профессиональной деятельности.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: английский язык для специальных целей; оптимизация организации обучения; мотивация; разноуровневый подход; обучение студентов-медиков.

IMPLEMENTATION OF LANGUAGE TEACHING PROCESS IN MULTI-LEVEL GROUPS OF MEDICAL STUDENTS. DEVELOPMENT OF COMMUNICATIVE COMPETENCE

© Irina I. Mogileva, Maria Yu. Daineko, Maya P. Slobodchikova

Saint-Petersburg State Pediatric Medical University. 194100, Saint-Petersburg, Litovskaya str., 2

Contact information: Irina I. Mogileva — PhD, Associate Prof., Head of the Department of Foreign Languages with courses of Russian and Latin languages. E-mail: flan43@mail.ru

Received: 12.05.2021

Revised: 05.06.2021

Accepted: 25.06.2021

ABSTRACT: The article is aimed at planning and implementation of teaching process in a multi-level language group of the students of preventive medicine. The authors deal with communicative competence development in medical students with different level of English, who are obliged to study together. Despite difficulties of implementation of the teaching process, the authors underline the importance of teaching English as the language of international communication. During the teaching process the student learns to think critically, not to be afraid of demonstrating his/her personal viewpoint, reconstruct real life situations and participate in the teaching process. Thus, the subjective situation approach turns to be more resultative and alternative way to teach and represent the material. The authors represent different kinds of lexical and grammatical exercises, special text tasks are divided into pre-reading and post-reading exercises. All the tasks and exercises are classified into three levels according to the knowledge of students (the groups are divided into beginners, intermediate and upper-intermediate). The beginners deal with visualized exercises, matching pictures while the upper-intermediate students surf the Internet to find the necessary piece of information according to the task. This kind of personalized approach urges interest in language and motivates the students. Reading and writing aspects are discussed in the article. Thus, development of communicative competence in ESP (English for specific purposes) depends on motivation and stimulation of interest in the medical students. The subjective situation approach reveals language competence, reconstructs possible communicative situations in the professional field, which can be necessary in their future professional life.

KEY WORDS: ESP; improvement of and implementation of teaching process; motivation; communicative competence; multi-level approach; teaching medical students.

Социально-экономическая ситуация сегодня диктует необходимость рассматривать в качестве цели высшего медицинского образования подготовку таких профессионалов, которые обладают умениями грамотно маневрировать в рамках меняющейся деловой ситуации и готовы к активному профессиональному росту в рамках информатизации и технологизации общества, то есть специалистов с высокой «способностью адекватно отражать реальность, формировать и выражать собственное отношение к явлениям, вести себя сообразно не только и не столько внешним регуляторам, сколько регуляторам внутренним — совести, нравственности, чести, человеческой и профессиональной ответственности» [1, 8]. Изменения, происходящие сегодня в экономической, общественной, научной, социальной и культурной сферах жизни, приводят к новому преломлению контактов между странами и популяциями. В рамках пандемии, обусловленной коронавирусной инфекцией COVID-19, становится еще более необходимым внедрение максимально углубленного изучения иностранного языка как средства коммуникации в мировом сообществе. Как известно, предпринятые недавно эпидемиологические меры спровоцировали рост дигитализации общества и возникновение максимально острой необходимости внедрения в процесс обучения информационно-дистанционных технологий и облачных платформ [2, 3]. Таким образом, целью данной статьи является

описание организации практического занятия в разноразрядной группе, исходя из понимания того, что для формирования коммуникативной компетенции целесообразно разделить группу на три части: начинающие, средние и продвинутые.

Стремление вступить в партнерские взаимоотношения (сегодня это широко развивающиеся дистанционные контакты) с зарубежными коллегами медицинского направления, да и непосредственно сама вынужденная адаптация учебного процесса в условиях пандемии в связи с распространением коронавирусной инфекции COVID-19, диктуют для российского образования новый формат подготовки врача-эпидемиолога как профессионала высокой квалификации, демонстрирующего продвинутое владение иностранным языком и владеющего умением общаться с людьми других культур. Спрос на специалистов такого уровня возрастает и будет продолжать расти по мере развития профилактической медицины. В условиях глобализации экономики и плотного сплава потоков информации иностранный язык представляет собой универсальное средство профессиональной жизни врача, зачастую характеризующееся как одно из наиболее перспективных. Таким образом, формирование коммуникативной компетентности становится одной из самых важных задач в процессе высшего образования, в частности, в области медицины. Углубленное изучение иностранного языка дает предпосылки для

развития диалогической речи (коммуникации) обучающегося, что впоследствии становится жизненно важной необходимостью, которая дает возможность участия в онлайн-конференциях, форумах, а также видеоконсультациях, подразумевающих прямое общение с иностранными коллегами-специалистами по профессиональным вопросам медико-профилактической направленности.

Исторически сложилось так, что сегодня как раз английский язык носит функцию языка международного общения, представляющего собой *lingua franca* всего мирового сообщества в эпоху глобализации. Английский лингвист Дэвид Кристалл приводит данные, согласно которым количество людей в мире, владеющих английским языком, составляет более 1 миллиарда 100 миллионов человек, из которых только четверть считает английский язык своим родным [10]. Получается, что для большинства людей английский язык — это язык, необходимый для осуществления ряда функций, которые напрямую связаны с выполнением их профессиональных задач. Сейчас появилась такая концепция, как «ключевой язык» (*key language*), под которой подразумевается язык, не имеющий отношения к первоначальной, т.е. исконной среде, но характеризующийся мощной распространенностью в различных определенных слоях общества, уверенный уровень владения которым является обязательным фактором для профессионального роста специалиста-медика. Примером этого может служить то, как используется английский язык во многих странах Европы и Азии. Ведь именно процессы глобализации привели к возникновению таких вариантов английского языка, как *International English (IE)*, *Global English (GE)*, *World Standard English (WSE)*, *New World English (NEW)*, *English for International Communication (EIC)*, характеризующихся отсутствием культурно-специфических черт и дискриминации по культурным, религиозным, возрастным, социальным, политическим и другим аспектам. Как отмечает Вернер Либеркнехт, один из авторов программы, которая была разработана Ассоциацией министров культуры Германии «Немецкий языковой диплом» (*Deutsches Sprachdiplom*), в настоящий момент для объединенной Европы характерно англо-национальное многоязычие, которое стало реальностью [4]. Вот почему, отвечая требованиям, предъявляемым сегодня, европейские университеты вступают в жесткую конкуренцию друг с другом, предлагая потенциальным обучающимся разнообразные программы по

английскому языку для специальных целей (*English for Specific Purpose (ESP) programs*), направленные на формирование коммуникативной компетентности. Светлана Тер-Минасова, известный и уважаемый эксперт в области методики преподавания иностранного языка и лингвистики, абсолютно справедливо считает, что в наше время изучение иностранного языка приобрело большую функциональность: «Небывалый спрос потребовал небывалого предложения. Неожиданно для себя преподаватели иностранных языков оказались в центре общественного внимания: легионы нетерпеливых специалистов в разных областях науки, культуры, бизнеса, техники и всех других областей человеческой деятельности потребовали немедленного обучения иностранным языкам как орудию производства. Их не интересуют ни теория, ни история языка — иностранные языки, в первую очередь английский, требуются ими исключительно функционально, для использования в разных сферах жизни общества в качестве средства реального общения с людьми из других стран» [9]. Данная сложившаяся ситуация не может не спровоцировать коренных изменений в области методологии, когда кардинальному пересмотру подвергаются и содержание, и методы обучения. Крайне важной в этой связи представляется проблема разработки максимально эффективной методики обучения иностранному языку в образовательной организации медицинской направленности с соблюдением обозначенных еще Аристотелем составляющих прекрасно известной триады преподавательской этики, которая, безусловно, самым лучшим образом отвечает современным требованиям: логос — качество изложения, пафос — контакт с аудиторией, этос — отношение к окружающим. Данное правило в равной степени можно отнести и к оратору, и к современному преподавателю. Очевиден факт того, что в конце XX века в России свершилась революция в плане организации преподавания иностранного языка. Лекционная и семинарская формы обучения утратили свою эффективность, ведь практика четко доказала, что почти 50% учебного времени при данной форме тратится абсолютно зря. Преподаватель должен выступать не в качестве того, кто распространяет информацию (согласно традиционному подходу), а в роли консультанта, советчика, иногда даже коллеги обучаемого. Это дает явные положительные моменты: обучающиеся стараются максимально активно участвовать в процессе обучения, приучаются мыслить критически и самостоятельно, не боясь выдвигать

свою личную точку зрения и моделировать реальные жизненные ситуации. Раньше в организации обучения иностранному языку в медицинском вузе все приоритеты должны были отдаваться грамматике, чтению и переводу текста медицинской направленности, с выполнением заданий типа чтения и перевода текста, запоминания нового вокабуляра, пересказа и упражнений по тексту. Такой подход позволял при условии обладания приличным словарным запасом ориентироваться в тексте и поддерживать беседу с иностранными коллегами при форс-мажорной ситуации. Сейчас роль преподавателя в образовательном процессе при подготовке будущего врача претерпела очередные значительные изменения, связанные с распространением пандемии коронавирусной инфекции COVID-19, что обусловило выбор методов обучения с учетом личностных характеристик обучающихся, принимая во внимание их уровень подготовки, интересы, возраст, а также техническую оснащенность, что и стало наиболее актуальной составляющей в последнее время. Таким образом, из четырех элементов, которые составляют любую языковую подготовку (чтение (Reading), письмо (Writing), разговорная речь (Speaking) и восприятие речи на слух (Listening)), особое внимание отводится именно двум последним. Компетентностный и субъектно-ситуационный подходы представляют реализацию данного способа обучения, осуществляющего систематизированное, партнерское и упорядоченное обучение иностранному языку, являющемуся средством общения в условиях такой ситуации, которая моделирует (воспроизводит) или порождает стихийно возникает в процессе учебного занятия по речевой деятельности, которая профессионально ориентирована на выбранную деятельность врача. По итогам данных подходов в преподавании функционирует и формируется система владения иностранным языком, являющимся средством общения в широком смысле этого слова. К самым приоритетным направлениям, которые определяют коммуникативность в рамках обучения иностранному языку, относятся: влияние ключевых в плане концепции элементов на профессиональное содержание по выбранной будущей специальности; организация и отбор профессионально направленного речевого и языкового материала с учетом уровня языковой подготовки; проектирование таких ситуаций общения в учебном процессе, которые связаны с проблемами профессионального уровня, а также в рамках каких-либо форс-мажорных обстоятельств; поэтапный способ

формирования таких речевых навыков обучающихся, как управление образовательной деятельностью и самоанализ как на занятиях с преподавателем, так и при самостоятельной работе [5, 7].

При разработке программы по развитию профессиональных компетенций в рамках курса дисциплины «Иностранный (английский) язык» для обучающихся факультета «Медико-профилактическое дело» нами была принята попытка организации занятий для обучающихся с разноуровневой языковой компетенцией. Обучающихся разделили по уровню владения языком на три группы: *Elementary (Начальный)*, *Intermediate (Средний)* и *Advanced (Продвинутый)*. Такое разделение предполагает одновременное изучение одной и той же темы, в нашем случае — *Tuberculosis (Туберкулез)*, по разному материалу, специально адаптированному в соответствии с вышеназванными уровнями владения языком.

Таким образом, первое дотекстовое задание является одинаковым по структуре, но разным по содержанию: обучающиеся с начальным уровнем должны укомплектовать таблицу, имеющую фрагментарные вставки, однокоренными словами разных частей речи. Например, *cause* и *transmission* — имена существительные, а *inoculate*, *restrict*, *prevent* — глаголы. Слова нужно поставить в формах разных частей речи: имени существительного, имени прилагательного и глагола, а также написать переводы данных слов. В дальнейшем можно предложить составить предложения со словами из получившейся таблицы.

Обучающиеся среднего языкового уровня заполняют таблицу с тем же вокабуляром, но выполняют более сложное задание, давая определение ключевым словам по данной тематике. Так, например, они ищут определения к словам *cause*, *inoculate*, *prevention*, *transmit*. Можно также предложить подобрать синонимы к данным словам и составить предложения, включающие в себя как минимум по два слова из таблицы в одном предложении.

Обучающиеся с продвинутым уровнем заполняют подобную таблицу, при этом они также дают определение ключевым словам по данной тематике на английском языке, но количество слов для данной группы в два раза больше, кроме тех слов, с которыми работают две вышеописанные группы обучающихся, а именно *cause*, *inoculate*, *prevention*, *transmit*, добавлены *tubercle*, *bacilli*, *caseous* и *restrict*. Студентам необходимо найти определения к данным словам на английском языке в сети Интернет,

затем составить предложения так, чтобы в одном предложении было хотя бы два слова из приведенных в таблице.

Следующее дотекстовое задание также одинаково структурировано и даже имеет одинаковое по сложности задание, но предполагает вариативность ответов в соответствии с уровнем владения профессиональным иностранным языком. Необходимо описать представленное на картинках и предположить тематику занятия по следующим изображениям: 1) портрету известного германского ученого Роберта Коха, который открыл те самые микроорганизмы (туберкулезные палочки), провоцирующие развитие туберкулеза, — опасного заболевания, являющегося темой описываемого занятия; 2) фотографии микроскопа — прибора, предназначенного для работы со структурами, невидимыми невооруженным глазом и поэтому являющегося основой методов микроскопии; 3) изображению туберкулезной палочки при многократном увеличении при помощи мощных объектива и окуляра.

Безусловно, что сам текст также абсолютно разнится по лексике, объему, сложности, структуре и заданиям (начинающие читают несложный текст, обучающимся среднего уровня достается текст посложнее с отдельными пропусками, причем возможные варианты предлагаются, а прилично владеющие языком должны не просто прочитать и перевести более комплексный текст, но и заполнить в нем более часто встречающиеся пропуски, варианты заполнения которых не даются). Далее в качестве примера для сравнения приводится только первый абзац предлагаемого обучающимся текста:

1. Tuberculosis (TB) was the most dangerous disease in Europe. TB caused one out of seven deaths.

Koch was the first to suspect that TB was caused by bacteria. Koch believed these bacilli caused tuberculosis, but he needed more evidence. He formalized a set of 'postulates' for establishing causation in bacterial disease. These postulates required coincidence of bacteria and disease, isolation of bacteria in pure culture, and induction of disease by inoculation with bacteria from pure culture.

2. Tuberculosis (TB) was the most feared disease in Europe. TB was responsible for one out of seven deaths.

Koch was the first to suspect that TB was caused by bacteria. Koch believed these bacilli caused tuberculosis, but he needed more evidence. He formalized a set of 'postulates', derived

from the work of Loeffler, Klebs, and Henle, for establishing causation in bacterial disease. These 1) _____ required coincidence of bacteria and disease, isolation of bacteria in pure culture, and induction of disease by inoculation with bacteria from pure culture.

3. Tuberculosis (TB) was the most feared disease in Europe. TB was responsible for one out of seven deaths.

Koch was the first to suspect that TB was caused by 1) _____. Koch believed these bacilli caused tuberculosis, but he needed more evidence. He formalized a set of 'postulates', derived from the work of Loeffler, Klebs, and Henle, for establishing causation in bacterial disease. These 2) _____ required coincidence of bacteria and disease, isolation of bacteria in pure culture, and induction of disease by inoculation with bacteria from pure culture. Yet, culturing the bacteria proved difficult. The colonies were dry and scaly, and appeared only in the second 3) _____ of incubation. No other bacterial species had this appearance or grew so slowly.

Представленные выше отрывки текста объединены одной темой, но отличаются лексико-грамматическим содержанием. Так, словарный запас начинающего студента основывается на вокабуляре предыдущих текстов и наполняется новыми словами. Для продвинутой же группы текст дается не в полном объеме, есть пропущенные места, куда следует вставить уместные и подходящие для этой темы слова.

Послетекстовые задания также различны по сложности. Так, например, начинающие изучать язык должны подобрать правильные ответы на поставленные вопросы, обучающиеся среднего уровня отвечают на те вопросы, которые должны самостоятельно составить прилично владеющие языком. Задание для студентов, владеющих языком на хорошем уровне, можно усложнить, поставив задачу найти в сети Интернет, каким образом Кох обнаружил бациллу туберкулеза, или рассказать/написать в виде небольшого текста резюме о важности открытия.

Таким образом, «социальный заказ» вузам в области медицины в плане подготовки профессионалов с высоким уровнем развития коммуникативной компетентности, которые владеют иностранным языком в качестве средства делового общения, обуславливает острую необходимость создания особой системы педагогического обеспечения процесса ее (комму-

никативной компетентности) формирования у обучающихся [6].

Базовым фактором формирования коммуникативной компетентности у обучающихся в медицинском вузе в процессе изучения профессионального иностранного языка является узкая направленность в обучении содержательного аспекта. Все это сопряжено с созданием таких облигаторных педагогических условий, как расширение смысла содержания образования по иностранному языку, а также развитие коммуникативных навыков, которые являются профессионально значимыми. Безусловно, эффективность продвижения по задуманной траектории зависит от множества факторов: базовый уровень знания языка, условия и культура общения, знание невербальных форм общения, глубина фоновых знаний и т.п. Не нужно забывать о том, что сфера коммуникативной компетенции предполагает владение иноязычным общением в единстве всех его функциональных составляющих: эмоционально-оценочной (ценностно-ориентационной), регулятивной, этикетной и информационной. Непосредственно в ходе реализации этих функций и решаются определенные коммуникативные задачи наряду с формированием базовых коммуникативных умений, а именно умения полностью и/или в основном читать и понимать контент несложного аутентичного текста разного вида; умения письменно оформить и передать элементарную информацию, в частности, написать резюме, письмо-рекомендацию; умения вести диалогическое общение в стандартных ситуациях в учебной и профессиональной сферах общения; умения делать краткие устные монологические сообщения о себе, своем окружении, передавать содержание прочитанного с непосредственной опорой на текст.

Рассмотрев методические приемы реализации коммуникативных навыков в процессе обучения иностранному языку в медицинском вузе, мы можем сделать вывод, что в распоряжении творчески работающего преподавателя высшей школы имеются существенные резервы для мотивации и стимуляции интереса обучающихся к овладению иностранным языком и повышению качества обучения данному предмету с учетом современных методических тенденций.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бухарина Т.Л., Аверин В.А. Психолого-педагогические аспекты медицинского образования. Екатеринбург: Научно-издательский совет Уральского отделения Российской академии наук; 2002.

2. Иванов Д.О., Александрович Ю.С., Орел В.И. и др. Пандемия коронавирусной инфекции: вызов высшему медицинскому образованию и реагирование. Педиатр. 2020; 11(3): 5–12. DOI: 10.17816/PED1135-12.
3. Леванович В.В., Суслова Г.А., Гостимский А.В. Роль и место современных образовательных технологий в медицинском вузе. Педиатр. 2013; 4(4): 3–7. DOI: 10.17816/PED443-7.
4. Либекнехт В.О. повышении языковой компетенции молодежи в рамках реализации международных образовательных программ в Самаре. Самара; 2001.
5. Орел В.И., Гостимский А.В., Лисовский О.В. и др. Контроль практических навыков выпускников ФГБОУ ВО Санкт-Петербургский государственный педиатрический медицинский университет в рамках аккредитации. Медицина и организация здравоохранения. 2017; 2(4): 10–18.
6. Пассов Е.И. Коммуникативный метод иноязычному говорению. М.: Просвещение; 1991.
7. Роджерс К.Р. Консультирование и психотерапия: новейшие подходы в области практической работы. М.; 2000.
8. Сухомлинский В.А. Потребность человека в человеке. М.; 1978.
9. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: АСТ Астрель; 2007.
10. David Crystal. English as a Global Language. Cambridge: Cambridge University Press; 2003.

REFERENCES

1. Bukharina T.L., Averin V.A. Psikhologo-pedagogicheskie aspekty meditsinskogo obrazovaniya. [Psychological and pedagogical aspects of medical education]. Ekaterinburg: Nauchno-izdatel'skiy sovet Ural'skogo otdeleniya Rossiyskoy akademii nauk; 2002. (in Russian).
2. Ivanov D.O., Aleksandrovich Yu.S., Orel V.I. i dr. Pandemiya koronavirusnoy infektsii: vyzov vysshemu meditsinskomu obrazovaniyu i reagirovaniye. [The COVID-19 pandemic: higher medical education challenges and responses]. Pediatrician. 2020; 11(3): 5–12. DOI: 10.17816/PED1135-12 (in Russian).
3. Levanovich V.V., Suslova G.A., Gostimskiy A.V. Rol' i mesto sovremennykh obrazovatel'nykh tekhnologiy v meditsinskom vuze. [The role and place of modern educational technologies in the medical university]. Pediatrician. 2013; 4(4): 3–7. DOI: 10.17816/PED443-7. (in Russian).
4. Liberknekht V.O. povyshenii yazykovoy kompetentsii molodezhi v ramkakh realizatsii mezhdunarodnykh obrazovatel'nykh programm v Samare. [On improving the language competence of young people in the framework of the implementation of international educational programs in Samara]. Samara; 2001.
5. Orel V.I., Gostimskiy A.V., Lisovskiy O.V., Prudnikova M.D., Pogorel'chuk V.V., Ironosov V.E., Zav'yalova A.N.,

- Karpatskiy I.V. Kontrol' prakticheskikh navykov vypusknikov FGBOU VO Sankt-Peterburgskiy gosudarstvennyy pediatricheskiy meditsinskiy universitet v ramkakh akkreditatsii. [Control of practical skills of graduates of the St. Petersburg State Pediatric Medical University within the framework of accreditation]. *Medicine and health care organization*. 2017; 2(4): 10–18. (in Russian).
6. Passov E.I. Kommunikativnyy metod inoyazychnomu govoreniyu. [Communicative method of speaking foreign language]. Moskva: Prosveshchenie Publ.; 1991.
 7. Rodzhers K.R. Konsul'tirovanie i psikhoterapiya: noveyshie podkhody v oblasti prakticheskoy raboty. [Counseling and psychotherapy: the latest approaches in the field of practical work]. Moskva; 2000.
 8. Sukhomlinskiy V.A. Potrebnost' cheloveka v cheloveke. [Man's need for man]. M.; 1978.
 9. Ter-Minasova S.G. Yazyk i mezhkul'turnaya kommunikatsiya. [Language and intercultural communication]. Moskva: AST Astrel' Publ.; 2007.
 10. David Crystal. English as a Global Language. Cambridge: Cambridge University Press; 2003.